

乾隆973 中、英 雙語字典

**Qian ≡ Long 973** Bilingual Dictionary

**Chinese English**

中华语文津梁

## 乾隆 973 字典之简介

大多数的人可能都听腻了一句话：「中文是最难学的一种语言」！此乃因无有效工具之故也。学中文之程序不外乎「先认字明义、次联字成词，然後缀词成句、连句成段，再合段成篇，即可为应用文章矣。」

或问：中文数千年来本无词类之分与文法，现在有必要吗？岂不自增其乱。

传统上，中文本无词类与文法，汉许慎之部首仅用於单字的分类及现代字典中的检字法，这仅适用於中国人，但对外国初学中文者则不然。中文之语法无词类与文法之繁，熟悉语法则文章写作、阅读能力自在其中，此乃中文之优美特色处，字不论词类，但能语法通则情可传、意能达也。

任何学习中文者需记住三千至五千字，方可阅览报纸。

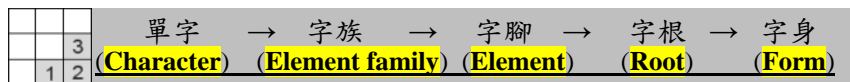
又云：中国字的笔划与笔顺是初学者的一大难题！

尽管此言不差，但唯有用新的方法学习则不难。自98年始，本公司研究之第一个主题“如何使外国学生使用中国字典”中，已解决学习中文之八难——认字识义又为乾隆973检字法特具之功能。下列四点为乾隆973检字法的好处：

- 不懂中文，亦可使用的乾隆 973 字典！
- 不用部首、不需算笔划，亦不用注音、拼音即可查任何中国字！
- 不懂中文的初学者，亦能即时查任何繁、简中国字。
- 乾隆检字法本身及从右下角著手的特色，其索引可使学者事半功倍。

下列两点为乾隆 973 字典的好处：

一、乾隆 973 检字法 - 依笔划组合分三步骤检字，可增进学者识字能力。简而言之，此检字 1-2-3 其中蕴含了基本笔划、笔法、基本笔划组合。



1. 字族 → 单一笔划（七个字族）。
2. 字腳 → 四笔划以内（二十四个字腳）。

3. 字根 → 可左右或上下分拆单字之全右半部或下半部（一字脚一字根表）。

4. 字身 → 即索引中单字（一字根，一字身格表）。

乾隆 973 检字法从最下或右下角始，形声字右侧相同者，依本字典之原理，皆集於字身格表中同一编码内。（参下列索引例页）

2-B-土									
B-31	01	02	03 B3111	04	05	06	07	08	09
	皇 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	鎗 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> Huáng	蝗 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng 蝗	惶 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	惶 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	惶 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	惶 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	惶 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	惶 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng
B-32	10	11	12	13	14				
	蝗 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	蝗 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng 蝗	蝗 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	蝗 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng	蝗 <sup>ㄏㄨㄤˊ</sup> Huáng				
B-33	01	02	03	04	05	06	07	08	09 B3204
	全 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán	銓 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán 銓	詮 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán	詮 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán 詮	詮 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán	詮 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Shuān	詮 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán	詮 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Shuān	詮 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán 詮
B-34	10 B3202	11	12	13	14				
	銓 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán 銓	銓 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán	銓 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán	銓 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán	銓 <sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> Quán				
B-35	01	02	03	04	05	06	07	08 B3303	09
	主 <sup>ㄓㄨˇ</sup> Zhǔ	註 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù	註 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù 注	住 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù	往 <sup>ㄨㄤˋ</sup> Wǎng	柱 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù	炷 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù	注 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù 注	蛀 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù
B-36	10	11 B3312	12	13	14				
	柱 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhǔ	駐 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù 駐	駐 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhù 駐	症 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhèng	塵 <sup>ㄓㄨˋ</sup> Zhēn				
B-37	01	02	03	04 B3402	05	06	07	08	09 B3408
	玉 <sup>ㄩˋ</sup> Yù	鈺 <sup>ㄩˋ</sup> Yù 鈺	珏 <sup>ㄩˋ</sup> Yù	钰 <sup>ㄩˋ</sup> Yù 钰	莹 <sup>ㄩㄥˊ</sup> Yíng 莹	滢 <sup>ㄩㄥˊ</sup> Yíng 滢	璧 <sup>ㄅㄧˋ</sup> Bì	璽 <sup>ㄒㄧˋ</sup> Xì 璽	玺 <sup>ㄒㄧˋ</sup> Xì 玺
B-38	10 J1627	11 B3405	12 B3406						
	宝 <sup>ㄅㄠˇ</sup> Bǎo 寶	莹 <sup>ㄩㄥˊ</sup> Yíng 莹	滢 <sup>ㄩㄥˊ</sup> Yíng 滢						
B-39	01	02	03	04	05	06 Q0821	07	08	09
	生 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> Shēng	牲 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> Shēng	性 <sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> Xìng	牲 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> Shēng	姓 <sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> Xìng	胜 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> Shèng 勝	旌 <sup>ㄓㄨㄥˊ</sup> Jīng	笙 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> Shēng	甦 <sup>ㄕㄨˋ</sup> Sū 苏
B-40	10								
	蕤 <sup>ㄕㄨㄟˊ</sup> Ruí								

二、乾隆 973 字典内容详实，足可供大学生使用，每一单字内容皆依下列三步骤汇集：

1. 首先，依字典基本模式注释各单字——形、音、义及词例。
2. 其次，增加该字之词性——同类、对偶、反义、广义。
3. 第三，除认字工具外，又提示该字在知识上，於任事方法、处世态度之运用——字的妙用与智慧。

乾隆 973 为一字典，其单字内容可包含下列九类：一般字典、词典仅包含下列项目中第一及第六项。

- 1) 字义：单字本身依传统形音义之解释。
- 2) 同类字：不同形音而义相近、相同，类似通假之字，包含下列三种：①此字与彼字音同、义近，或音近义通者，以代本字，为通假字。通常用其形不用其义，但用其音求本字。如：指向xx，乃直向也。直为本字，指为通假。②同义字：指字义相同等字。③近义字：字义相近之字。
- 3) 对偶字：此乃同类字中，义相反(背、对)之字称之，词亦如之，查对偶单字仅 321 个。使联偶相当，两两相对组合为 642 组，倘再两两交而置换搭配，则数无穷，量无尽矣。而此对偶词皆表现整齐、和谐、巧妙音韵之美。
- 4) 反义字：形音不同，字义相反，对立，互相否定，排斥，但又互相依存者。可对比增加语言明确不同时用之。
- 5) 广义字：此类字多为无字义、一字多用之虚字，用以助实字者，本身不是词汇，却有介连助叹等词性。文言中「之乎也者、已焉哉」，与白话中「的了吗呢啊」同。
- 6) 释词例、译词例：学习中华语文，必须自华文语文契入，不可徒事口语白话而行若文盲。
- 7) 妙用字：此妙用字本岳飞：「运用之妙存乎一心」句。单字百餘，出兵经、36 计、长短术、素书。今之领导统御、企业管理、指挥运用皆赖该字之妙用。
- 8) 智慧语：似格言之精简扼要之短句，语出於诸子百家。
- 9) 词汇：词不可胜数，岂可尽列！故此亦举例也。

三、页例：「學」 P-14-23, 「孿」 P-14-20

<p>14 20</p> <p>學 <small>トウセ</small> Xué 学</p>	<p>【學】(穴陽平)</p> <p>㊦求知識的地方；㊦學校。㊦各種事物，因研究而得到它的大綱、條目的；㊦科學。㊦由研究而得到的知識；㊦學識。㊦研習、學習；㊦學習、學技術。㊦模仿、仿效；㊦學話。㊦覺悟、領會。。</p> <p>(效陽平) ㊦仿效；㊦學國語。</p> <p>■<i>n.</i> 1 school, college, ㊦學校(~xiào): ditto. 2 a branch of study, -ology, ㊦科學(kē~): science. 3 learning, knowledge, ㊦學識(~shi): ditto.</p> <p>■<i>v.</i> 1 to learn, study, ㊦學習. 2 to copy, imitate, ㊦學話(~huà): imitating the speech. 3 to aware, understand, comprehend. (Xiáo) ■<i>v.</i> to imitate, take as a model, ㊦學國語(~guó yǔ): imitating to learn Chinese language (mandarin).</p>	<p>〈譯詞例〉 examples :</p> <p>學生 xué shēng student 學問 xué wèn scholarship, learning 學習 xué xí learn, study 博學多聞 bó xué-duō wén well versed in a wide range of studies.</p> <p>〈詞彙〉 words &amp; phrases :</p> <p>學力、學分、學位、學府、學制、學派、學者、學風、學徒、學院。</p>
<p>14 22</p> <p>孿 <small>ㄗ</small> Zi</p>	<p>【孿】(字)</p> <p>㊦雌的家家畜。㊦雌牛。㊦雌馬。</p> <p>■<i>n.</i> 1 female of domestic animals.</p>	<p>2 cow. 3 mare.</p>
<p>14 23 P1420</p> <p>学 <small>學</small> Xué 學</p>	<p>「學」的簡化字。解見楷字。</p>	<p>simplified character of 學.</p>
<p>14 24 P1425</p> <p>孪 <small>孪</small> Lüán 孪</p>	<p>「學」的簡化字。解見楷字。</p>	<p>simplified character of 學.</p>
<p>14 25</p> <p>孿 <small>ㄌㄨㄢˊ</small> Luán 孿</p>	<p>【孿】(孿) 又音(孿) ㊦形孿生：一胎生兩個小孩，就是「雙生子」。</p> <p>■<i>n., adj.</i> 孿生(~shēng): twins, commonly called 雙生子(shuāng shēng-zǐ).</p>	